

CENTRO	I.E.S.O. de Valle de Aragón Carcastillo		70/1C/14
TÍTULO	Portraits tranchés	CURSO	2º ESO
PROFESORA	Nathalie Maurel	ASIGNATURA	Francés

FUENTE	
AUTOR	□□
TÍTULO	<i>Portraits tranchés</i>
EDITORIAL/Web	Hors série LE MONDE
AÑO	Junio-Julio 2009
PÁGINA	56-57
ISBN	□□
TIPOLOGÍA	
SOPORTE	Impreso
FORMATO	mixto
TIPO	expositivo
USO	público

## ESTRATEGIAS DE LECTURA

### 1. ANTES DE LA LECTURA

#### a.- Delimitación del propósito de la lectura: aprender algunos datos básicos sobre la revolución francesa.

Situamos la Revolución Francesa en el tiempo y en la historia. Luego hablaremos de las personas que fueron guillotinas durante esa época. Las fotos (hay varias aunque utilizamos solo una) y el texto presentan la situación actual de los descendientes de los que fueron guillotinas durante esa Revolución.

#### b.- Activación de conocimientos previos ¿Qué sé yo acerca de este texto?

Observamos la foto (descripción destacando los elementos claves para relacionarla con la parte escrita y entenderlo mejor; Por ejemplo el castillo, la bandeja, el cojín, las llaves y la cabeza cortada. La palabra "Portfolio" (= Conjunto de fotografías) y el título ("Portraits tranchés"; "portrait"= Retrato / "trancher"= en sentido literal, cortar en lonchas y guillotinar; en sentido figurado romper aquí para estos personajes es romper con la vida que tenían sus antepasados)

Les preguntaremos ¿Qué les surgieron estos tres elementos?

Respuesta:

"portfolio"= unas fotos

la foto y el título= Retratos, la guillotina y la Revolución Francesa.

#### c.- Establecer predicciones.

Preguntamos a los alumnos si pueden imaginar ¿De qué va el texto?

Y les ayudaremos a deducir que se va a hablar de los descendientes de los guillotinas durante la Revolución Francesa. (En la foto que tenemos aparecen dos de ellos) El castillo lo relacionamos con la nobleza, las cabezas cortadas con la guillotina, la ropa moderna de los que aparecen nos sitúa en la época actual, etc.

CENTRO	I.E.S.O. de Valle de Aragón Carcastillo		70/1C/14
TÍTULO	Portraits tranchés	CURSO	2º ESO
PROFESORA	Nathalie Maurel	ASIGNATURA	Francés

- No nos olvidaremos de mencionar al fotógrafo Rip Hopkins que hizo este reportaje a petición de *El Mundo* lo que significa que aquí las fotos son igual de importantes que la parte escrita, es decir, se complementan. Se trata de un fotógrafo reconocido por su trabajo (les animaremos a ver su obra en su página web, [www.riphopkins.com](http://www.riphopkins.com), fuera de clase )

#### **d.- Enseñanza previa del vocabulario.**

Destacaremos varias categorías :

1. Enseñanza, traducción... de las palabras claves que los alumnos no conocen con ayuda de sinónimos, pequeñas explicaciones etc:
  - “les aïeux”: los antepasados ≠ “ les descendants”: los descendientes.
  - “l'échafaud”: el patíbulo
  - “ une prise de vue”: sesión de fotos
  - “un lien”: un vinculo con algo o con alguien
  
2. Deducción de la traducción de las palabras que se parecen al castellano recordando el sentido o aclarando el concepto:
  - “ les aristocrates”: Aristocratas( a favor de los nobles , de los privilegios y contra revolucionarios)
  - “ les générations”: generaciones ( cada generación más o menos 30 años)
  - “ les titres”: los títulos nobiliarios
  - “ le château”: el castillo
  - “ la noblesse”: la nobleza
  - “guillotiner”: guillotinar

CENTRO	I.E.S.O. de Valle de Aragón Carcastillo		70/1C/14
TÍTULO	Portraits tranchés	CURSO	2º ESO
PROFESORA	Nathalie Maurel	ASIGNATURA	Francés

## 2. DURANTE LA LECTURA

### a.- Utilización del contexto lingüístico en la enseñanza del vocabulario.

Extracción del significado de algunas palabras por el contexto:

- “Tranchés” (“une tranche” es una loncha. Es un vocabulario ya visto por los alumnos pero lo tienen que interpretar según el contexto).
- “à leur tour” (palabra utilizada en clase en la expresión “C’est ton tour”).

### b.-Realizar inferencias.

Los alumnos interpretarán el texto utilizando sus predicciones y explicitando ideas:

El texto presenta unos “portraits tranchés” que son retratos de personas guillotinas.

Los antepasados de los que aparecen en la foto (y en las otras del reportaje), que eran aristócratas murieron guillotinas durante la Revolución Francesa de 1789. Siete generaciones más tarde (7\* unos 30 años (cada generación) =2009 ( año del reportaje) -1789 ( Fecha Revolución Francesa) = 220 años), algunos han conservado el título nobiliario y el castillo como en nuestra foto y otros ya no tienen vínculos con la nobleza.

### c.- Plantearse preguntas.

- ✚ ¿Por qué algunos han conservado el título y otros no?  
( Esta información no la aporta el texto pero anteriormente explicando el vocabulario hemos visto lo que son los títulos nobiliarios)

No todos tenían el dinero para seguir manteniendo el nivel de vida de la nobleza. En Francia los títulos son hereditarios, pero hay que reunir ciertas condiciones para no perderlos.

- ✚ ¿Por qué Rip Hopkins ha elegido realizar unas fotos cortándoles la cabeza?

Los franceses que ven esa foto relacionan enseguida la cabeza cortada , el castillo, la ofrenda de la cabeza ( en principio al Rey) , la bandeja que utilizan los criados para servir etc. con la Revolución Francesa. Las fotos hablan por sí solas. Sólo falta saber quiénes son esas personas de la foto pero con las tres primeras palabras del texto ya sabemos cuál es el tema. Forma parte de la cultura francesa que intentaremos transmitir a los alumnos.

CENTRO	I.E.S.O. de Valle de Aragón Carcastillo		70/1C/14
TÍTULO	Portraits tranchés	CURSO	2º ESO
PROFESORA	Nathalie Maurel	ASIGNATURA	Francés

### 3. DESPUÉS DE LA LECTURA

#### a.- Elaboración de un esquema con todo lo visto.

A lo largo del trabajo hemos destacado con los alumnos las ideas directrices del texto.

Entonces retomaremos estas ideas ya evocadas y las pondremos en la pizarra como sigue:

- Les aïeux aristocrates (guillotiné pendant la Révolution française en 1789).
- En 2009 photos de certains descendants.
- 2009= 220 años =7 générations après la Révolution Française.
- Certains descendants ont gardé le titre et le château.
- D'autres descendants n'ont plus de lien avec la noblesse.

Luego, ellos realizarán un esquema como el que viene a continuación:

